

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 33:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ty, synu człowieczy, powiedz do domu Izraela: Tak mówiliście: Tak, spoczywają na nas nasze nieprawości i nasze grzechy i my z ich powodu gnijemy. Jak mamy żyć?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Synu człowieczy! Powiedz też do domu Izraela: Przyglądając się sobie, mówicie: Tak, ciężą na nas nasze nieprawości i nasze grzechy, a my z ich powodu gnijemy. Jak mamy dalej żyć?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ty więc, synu człowieczy, mów do domu Izraela: Tak mówicie: Skoro ciężą na nas nasze występki i nasze grzechy, tak że w nich marniejemy, to jakże możemy żyć?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak ty, synu człowieczy! mów do domu Izraelskiego: Tak powiadacie mówiąc: Przeto, że występki nasze i grzechy nasze są na nas, tak, że w nich schniemy, i jakożbyśmy żyć mogli?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak ty, synu człowieczy, mów do domu Izraelowego: Takeście rzekli, mówiąc: Nieprawości nasze i grzechy nasze są na nas a od nich my schniemy: jakoż tedy żyć będziemy mogli?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ty, o synu człowieczy, mów do domu Izraela: Powiadacie tak: Zaprawdę, nasze przestępstwa i grzechy nasze ciężą na nas, my na skutek nich marniejemy. Jak możemy się ocalić?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ty, synu człowieczy, mów do domu izraelskiego: Tak mówiliście: Zaiste, ciężą na nas nasze występki i nasze grzechy i z powodu nich giniemy. Jakże mamy żyć?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ty, synu człowieczy, powiedz domowi Izraela: Mówicie w ten sposób: Oto nasze grzechy i nasze wykroczenia są przeciw nam. Giniemy przez nie, jakże możemy żyć?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Synu człowieczy, powiedz ludowi Izraela: Wy mówicie: «Nasze wykroczenia i nasze grzechy ciężą na nas i z ich powodu giniemy. Czy możemy ocaleć?».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ty, synu człowieczy, powiedz Domowi Izraela: Tak mówicie: Oto nasze wykroczenia i nasze grzechy są przeciw nam i my przez nie giniemy, jakże możemy żyć?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ти, людський сину, скажи домові Ізраїля: Так сказав, мовлячи: Наші блуди і наші беззаконня на нас, і ми в них танемо; і як житимемо?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem ty, synu człowieka, oświadcz domowi Israela: Tak powiadaliście, mówiąc: Ciężą na nas występki i nasze grzechy, więc wskutek nich zanikamy; jakże

			mamy znów ożyć?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Synu człowieczy, powiedz domowi Izraela: ’Tak rzekliście: ”Skoro ciężą na nas nasze bunty oraz nasze grzechy i my w nich gnijemy, jakże pozostaniemy przy życiu? ” ’